KOSMOGLOTT

JURNAL INDEPENDENT CONSACRAT AL STUDIA DEL PROBLEMA DE LINGUE INTERNATIONAL

ORGAN DEL SOCIETÉ KOSMOGLOTT
DEL SOCIETÉ FEDERALI — BRNO
E DEL COMITÉ EXPLORATIV C. E. L. I. A.

Abonnament annual 2 frs. aur.
Annuncias per qcm. 0.20 frs.

A omni correspondente deve junter-se respons-cupones por 1 fr. o bancnote

Li lingue oficial del Kosmoglott es „Occidental". Publication de articules in altri lingues o con contenentie ne interessent li redaction custa per pág. 8 frs. aur.

REDACTOR-EDITOR: E. de WAHL, REVAL, ESTONIA, EHA 10

Annu V **Nr. 6 (37)** **Novembre 1926**

Grav avis a nor letores.

Mersí al vigli samideanes, in Tchecoslovacia, Finland, Holland, e specialmen in Vienne (Wien), nor moviment nu ha atin'et un tempo e extension, quel postula li translocation de nor revue in li centre de Europa, specialmen de Paneuropa, it es a Vienne. Pro to Kosmoglott ne va plu apparir in Reval, ma va esser nu editet in nov loc sub nov titul „Cosmoglotta", segun suggestion de prof. Guerard, e va esser nu scrit solmen in Occidental. Li intersystematic revue sembla ya esser in futur „Mondo" con su rubrica „pazilogio" o „Unione" de Sr. Weisbart. Do li nov titul e adresse de nor guidant organ nu va esser: **Cosmoglotta, Mauer bei Wien.**

Ples do misser omnicos concernent li revue: articules, comendas etc. a ti adresse. Payamentes por subscrition in valuta o checs per recomendat epistul por Conto „Cosmoglotta" Sparkasse Mauer bei Wien.

Li „Supplement al Cosmoglotta" (SaC) nu va apparir sub nov redaction de Prof. Pásma, Tabor 1006, Tchecoslovacia in extension de adminim 64 pp. in annu. Do omnicos scientic-litterari: articules, poemas, proverbies, novelles, expressiones de desires, noticies, correspondenties etc. por li Supplement on mey expedir al supra-indicat adresse.

Li subventiones por Celia, dictionarium de Gär e por li affere in general ples misser al antean adresse: Reval, Eha 10 a E. de Wahl.

Mersiante nor vigli amicos por lor zele, fortie, entusiasme e sacrificies, mi posi nu li fate de nor revue in lor manus e desira les max bon successe e joyativ contentie in lor nobli labor por un nobli idé.

A omni nor antean amicos, qui ha subtenet nor revue per subventiones e collaboration mi expresse ci mu max sinseri e cordialissim mersias.

E. de Wahl.

Occidental e Paneuropa.

Til ultim témpore Occidental ne ha fat official militant propaganda, ma ha solmen informat li interessetes pri su existentie e su principies. Li grand publica ne ha esset trublat. E solmen al recent congress de Paneuropa Occidental ha fat su unesim intrada official che li publica. Nor Viennes samideanos J. Robert e E. Pigal ha publicat ye occasion del congress un brochure propagativ bellissim equipat in li colores de Paneuropa „Der Weg zur Europaischen Verständigungssprache Occidental", parallel in tri lingues: German, Esperanto e Occidental. Ti brochure e anc li „Paneuropan Manifest" ha esset exposit in li fenestres de 40 librerias de Vienne, e in li libre-venditoria e tabaceria del congress. It ha esset dismisset a omni Viennesi gazetes e influent persones, e presentat a omni membres del comité del Union Paneuropan.

Li effecte ha esset, que li ja concedet al Esperantistes discurs pri L. I. e Esperanto ha esset revocat, li question del L. I. ancor ne essent matur, e talmen in li congress on ne ha ni audit ni videt nullcos pri Esperanto, e li customat grand resolution por Esperanto ne ha eventet, malgré que in li comité quam official delegates ha assistet Espistes, ma ne esset Occidentalistes.

Li inamical position del Viennes laborpresse ha forsan evocat un cert antibolschevistic tendentie in li congress, tam plu que li Sovetpresse ha sputat flamme e venene contra Paneuropa. Do li max recent protogé de Sovetrussia forsan ne ha incontrat apart sympaties, precipue in presentie del cultural Occidental.

Noi revoca ci in memorie del letor li articules de J. Prorók in № 4 e 5 de Kglt queles in cert maniere ha predit tal situation, quel va plu e plu aprofundar-se. E li neutral Esp-istes va dever tirar su consecuenties del dat situation. Sive ear con communistes contra li cultura e Occidental o junter se a Occidental. Paneuropa ne va accepter Esperanto! Li unesim casu de direct concurrentie inter Occidental e Esperantó ha monstrat li ver situation inter ti du systemas.

Noi ne time li Goliath.

C. E. L. I. A.

Comité Explorativ de Lingue International Auxiliari

Labor-Raport.

Statute, Regulament, unesim Decides etc. vide Kgltt. nro. 25—26.

Li litteres in parenteses indica li nómine del propositor:

Cr	A. Creux, Rue, Svissia,
JG	J. Gär, Manhartshofen, Germania,
Hld	A. Haldin, Eskilstuna, Svedia,
Hoe	H. R. Hoerbiger, Mauer, Austria,
Hk	F. Houdek, Wien, Austria,
Kj	J. A. Kajs, Brno, Tchecoslovacia,
Jtt	K. Janotta, Kaltenleutgeben, Austria,
Mo	G. A. Moore, London, Anglia,
Ms	E. Moess, Sopron, Hungaria,
Mz	Prof. G. Meazzini, Valdarno, Italia,

dOu M. den Outer, Rotterdam, Holland,
Pa H. Pásma, Tábor, Tchecoslovacia,
Pgl E. K. Pigal, Liesing, Austria,
Saa K. J. Saarinen, Tampere, Finnland,
Sen H. Senigallia, Marseille, Francia,
Sie K. Siegel, Brno, Tchecoslovacia,
EW E. de Wahl, Reval, Estonia.

Ortografie.

Li postulation de internationalitá del paroles relate li scrition, ne li pronunciation in li divers lingues national. Internationalitá del pronunciation presc ne existe, quam plurvez ha esset monstrat in Kgltt. Julius LOTT, Wien, in annu 1890 ja scrit:

„Li ortografie del international paroles es presc li sam in omni lingues cultural, li pronunciation es tre divers; on do deve conservar li ortografie e simplificar li pronunciation."

Do li constant international ortografie in li L. I. ducte a unitari international fonetism.

Li alfabete del L. I. es tel del international paroles, i. e. li anglo-latin alfabete, sin alquel nov diacritic signes. Li max convenent pronunciation es conosset (vide li claves de Occ.) e aprobat generalmen. It vell esser totalmen contra nor principies introducter in Occ. fonetic radicalismes quam „nacion" („nazion" o „nasion"), o „vaquero", „vacqero" (deriv. de **vacca**), „piskero", o „pisqero" (deriv. de **pisc**), „pluguero" o „plughero" (deriv. de **plug**) etc.

Ma it ne es fals si mani prefera pronunciar **differen-t-ial, differen-t-ie, na-t-ion, o-t-ie** con **t** ne sibillant. On posse tolerar micri modificationes in pronunciation; ma on nequande va recomendar un alterat scrition, quel destructe li etymologic transparentie del international derivates e rádicas.

Li logic consecuentie ex lu dit in supre es, que noi posse adopter in Occ. solmen li secuent scritiones regulari (Pa, Kj, Sie, Hld):

-g-: p l u g, -ar, -ero; l o n g, -ore, -issim; f i g u e, -iero; l a r g, -ess; analog a: f r i g e r, -id -ore; f i l o l o g, -ie, -ic.

-c-: v a c c a, -ero; p a c c a, -ero; p i s c, -es, -iera, -ero, -ator; analog a c a t o l i c, -ism; e l e c t r i c, -ità; d u p l i c, -itá; d u c, -essa; v a c c a, -inar; h e l i c e, -al; c a d u c, -itá.

-ch-: o r c h e s t r e, a r c h i t e c t, a n a r c h i e, m o n a r c h i s t, c h i r u r g, c h i m e r e, c h i m i e.

Lu primari es li international e regulari scrition e derivation. Li pronunciation es secundari e deve accomodar se al caractere e al regules del L. I. Tal accordation noi vide in omni lingues. Compara: F: anarchie: ch = sh vice k; energie: g ne grec. A: change: ch = tsh vice sh; scheme = skim, schism = sism. Esp-o: chevalo: ch = tsh vice sh: birdo: i = i vice ə. Ido: charo: ch = tsh vice sh; chilo, chimo, chitino: ch = tsh vice kh; chapelo, charniro, choseo: ch = tsh vice sh; flirto: i = i vice ə. angulo, arboro, kakatuo: accentuation ni natural, ni international. (Pgl).

Li scrition de g. k. c, ch ne posse ancor esset regardat quam solution final. (EW)

Remarca:
In scientic articules on tolera li historic ortografie per th, ph. P. e.: theorie, physica, chlorophyll. In ultra li etymologic coherentie es evident in: **ap-hel** (e **peri-hel**), ma ne in „a-f-el". (Pgl).

Pronunciation.

ch. Li-regul del pronunciation de ti digramm es: „chuchant"; t. e. ne solmen: tsh. Do anc li pronunciation per sh es tolerat. Conform li scrition **Tch**ecoslovacia ne es tautologic ni contra li regul. — In paroles de origine grec, i. e. in combinationes -arch-, -ych-, -chy- etc. e ante consonantes li pronunciation es guttural (kh o k). In li dictionariums ti ci pronunciation es indicat: ar**ch**ive (kh), anar**ch**ie (kh), psy**ch**ic (kh), ya**ch**t. (Hld, Pa, JG, EW, Pgl).

-tie-, **-tia-** etc. Ci li t es pronunciat „sibilant". Ma on tolera li pronunciation per t (anc per th, ss, sh), quande a alquel persones li pronunciation secun li regul de Occ. es tro desfacil. (Pgl).

In Usation experimental.

ha on posse omisser, si li comprensibilitá permisse. Ma quande li clar sense p. e. de „Li hom battet . . ." ne es visibil ex li contexte, on posse preciser it respectiv per auxiliare **ha** o per inversion:

I. „Li hom ha battet" (hom es activ).
II. „Li battet hom" (hom es passiv). (EW, Pgl, Kj, Mo, Hk).

Li epistul es scrit posse significar:

I. „La letro esas skribata."
II. „La letro esas skribita."

Por distin'er inter li du precis significationes on posse dir:

ad I. **Li epistul es scrit** (es in scrition).
ad II. **Li epistul sta scrit.** (EW, Pgl).

esque. Si ti ci parol es tro pesant, on posse indicar li question per inversion de paroles in li frase. Anc li sol signe de question in li scrition e li modulation del voce in parlada sufice por characterisar li frase quam interrogativ. (Pa, Sie, Pgl).

ca (Ms) vice „if", quel in angles have un altri signification quam nu usat in Occ. (Mo).

esque es usabil por li du roles, por interrogation tant direct quant indirect. (Hk).

-ma. Omni substantives quel dá derivates finient per -matic etc. deve scrir se con finale -a, p. e. systema, dogma, aroma, schema, clima, flègma, programma. Li radica derivativ de ti ci paroles fini per **-mat-**; exemples: climat-ologie, dramat-urg, aromat-ic, schemat-ism, stigmat--isar, pragmat-isation. (EW, Hk, Pgl).

ho- (Jtt), prefix por indicar li tempor (e li loc) del parlant, p. e. ho-hor, ho-die, ho-mensu, ho-annual. (Pgl).

erst D vice „solmen", „ne ante". (JG, Pgl).

secun (Hk). „segun" es solmen hispan e ne adapta-se al style de Occ., quel have secuida, secur, secund, ma ne: seguida, segur, segretario etc. „Secun" vell derivar-se de L. secundum, simil quam suffix -men de -mente. (Pgl).

detre (Mo, Mz) vice „dop“, quel in Italian es usat solmen temporal (= pos). detre es fundat sur SP detrás, F derrière, I dietro.
modic, -itá, a-ar (Pgl) = A cheap, D billig.
nam (Ms) L = D denn, F car.

In Discussion.

Restriction de n' l'.
Pro que li apostrof effectua divers inconvenenties in practica, it es proposit li secuent 5 metodes expedient:
1) -li-, -ni- vice l' n':
campania, castanie. On ja have: acompaniar, conciliar, consiliar, D Kastanie.
2) Total suppression del apostrof:
babilar, bane, bil, billet, botel, agúl, ganar. grunar, guillotine, pillar, strani, titillar, toale, trele, vanille, orel, brolar.
3) In international conosset paroles on posse lassar -gn-:
cognac, compagnon. (Pronunciation ad libitum).
4) -n(c)t- vice -n'-:
attin(c)ter, distin(c)ter, extin(c)ter. On va resonar que ti ci paroles es cacofonic. Ma „absorpter“ anc ne es bell. In ultra ti paroles es ne frequent.
5) Divers transcritiones:
seni (vel'i), detail (detal'), medaille (medall'e), sparar (sparn'ar), coagular (cal'ar).
6) Li apostrof mane in:
-al'a, -in'-, -il'-, orgul'e, al'e, col'er, mal'e, pal'e, tal'e, son'e.
(Hoe, Pgl, Sie).

-ye (Hoe, EW): finale facultativ por li conjunctive; p. e. il amaye = D er liebe, illa veniye = D sie komme, it videye = D es sehe.
Rem.: „tu leye“ do posse significar tam „dein Gesetz“ quam „du lesest“. (Pgl).
Un propri form del conjunctive es inmodern. Suffice li indicative apu quel on posi li conjunction „que“ (Hk).
Imperativ per accentuar li verbal finale: laborá, fá. audí, scrí, constructé. (Kj, Sie, Ms).
Rem.: Quande li imperative per „ples“ es inconvenent, on posse usar sin detriment li simplic verbal radica od infinitive, li ultim specialmen in comandos. In scrition on usa in ultra li signe exclamativ e in parlada on accentua. Do mis-comprenses ne es pensabil. (Pgl).
In li lingues natural li curt imperativ es accentuat sur li radic e ne sur li finale. (EW)
-im (Cr) vice „-men“ tro pesosi.
A qui li accentuation del finale ci fa desfacilitás, ti mey intercalar -i-: generalimen (Sie). On posse conservar li accentu del adjectiv (EW).
or (Pa) quasi synonym de „ma“, con sense quam in L e Ido. Li frequent usation de „ma“ es monoton. (Pa).
„or“ = A or = o(d). Do miscomprensibil. (Hk).
Por ti sense existe ja „do“ „nu“. (EW.
-orie (Hk) vice „-uor“, analog a **-ari** vice „-air“.
el (Sie, Kj, Pa) articul definit vice „li“.
„el“ es hispan usat por masculines, ma ante vocales anc por feminines.

Rem.: **li** es plu bell e plu practic. Li max mult paroles comensa per consonantes e fini per vocales. Do „el“ effectua mult hiates e accumulationes de consonantes. „**el** matre“ es tam repugnant quam Ido „**la** patro“ o „la matro“. In ultra „li“ (usat in antean frances) es regularimen modificabil por indicar li sexus in form concis: **lo** cangurú, **la** cangurú. Anc li facultativ plurale deriva-se tre simplic: lis Goethe, lis x et lis y. „l“ sòl on ne deve usar pro possibil confusion con 1 = un. (Pgl).

tosto (Sie) = D früh, Ido frue. Rem. Tost es A toast [EW].

temporan (Pgl) vice „tosto“. [EW].

ac (Sie) vice „anc“ quel es mutilat I anche.

„ac“ es anc latin acurtat a t q u e (EW).

volt (Hk) vice „vez“. In musica noi have: prima volta, secunda, volta.

Rem.: Tande on deve pronunciar li electric mesure v = volta; ma on di pertú: volt. (Pgl EW)

plic (Sie) vice „vez“.

Rem.: In audir on ne vell posser distin'er inter „tri plic“ e triplic“. (Pgl).

levul (Pgl) = L laevus, slav. levo. Derivate (chem.): levul-ose. (EW) Analog a.

dextre: dextr-ose, dextr-ine. (EW).

caus (Sie, Hk) D wegen, vice „pro“. De „caus“ deriva-se li substantive: **caus**-e.

Nam noi besona **pro** L et slav vice „por“. (Pgl).

In parlada **caus** es aspri, **pro** sembla plu practic. (EW).

qua L (Sie, Kj, Hk) vice „ù“. Noi have li correlationes: qua-ta, quande-tande, qual-tal etc. On nu recive regulari derivates: **nequa**, **omniqua** vice „necù“, pertù“.

seni (Kj, Sie, Pgl) vice „vel'i“, tre desfacil a comprender. Existe etymologic relation con: sen-il, sen-atu, sen-ior, sen-escentie.

io (Hoe, Hld, Kj), **ego** (Sie) vice „mi“, ma solmen in conjugation, ante verbes finit. In altri loc on usa „mi“ (nominativ e vocativ)). „me es casu obliqui“.

On posse ligar li prepositiones con casu obliqui: por me, de me, de te, a nos, pro vos. (Kj).

illo, **illa**, **ille**; **illos**, **illas**, **illes** (Kj, Mo, Jtt) vice „il, illa, it; ili“. Ma ti precis formes deve esser usat solmen in casu de necessitá. (Hk).

Tande ja **illu** segun regules de Occ. e analog L **illud**. (EW).

Uniliteric paroles in matematic articules es misguidant. Li singul litteres a, b, c, d, e, u, v, x, y etc., havent significationes algebraic, ne posse representar in sam témpore anc notiones gramatical. Do on tande deve substituer: „a“, „e“, „o“, „u“ per **ad**, **et**, **od**, **ubi** (qua). (Pgl).

tasc (EW, Sen, JG): D Tasche, I tasca, Eston. task, do D Aufgabe (Ido: tasko) = pensum, problema, letion, labor, deve.

tasc (Hk) = A task, F tâche, D Aufgabe.

poche (Hk) = A pochet, F poche, D Tasche.

lettre (Ms, Hk) F lettre, A letter, I lettera, vice „epistul“.

penn (Sie) vice „plum“. „penn“ es in A, I, Sv, e in D „pennale“.

val (Ms) vice „valléy“ A „válley“.

biber L (Kj, Sie) vice „trincar“. Ti radica „bib“ es conosset in A e sudgerman. Noi ja have „imbiber“.

eder L (Kj, Sie) vice „manjar“. Deriv.: „esibiles“.

arar (Sie) vice „plugar". „AR" es antiqui indoeuropan radica, trovabil in SP arado, I aratro = plug.

andar (Hk) vice „ear". Li derivate „andante" (= D schreitend) es international conosset per musica.

age FA (Hk) vice „etá" solmen I.

albi (Kj) = D weiss, vice „blanc". Deriv.: alb-ino.

blanc es plu apt por li sense in „arm blanc", „blanc formulare". (Kj).

ganymed (Kj) (= servero del table in Olymp) es max apt por D Kellner; nam noi besona.

garson por „ne-maritat mann".

bakshish (Kj) = D Trinkgeld (gratification).

pleser (Sie, Kj) vice „placer", de quel li radica „place" sona egal a „plazze". De „pleser" noi deriva: ples, plesur.

Es ajornat.

Institution de examines e professor-diplomes.

Selection de insignie del adherentes de Occ. (On proposit un quinpuntat blu stelle sur blanc fund o li yelb-rubi sole-cruz de Paneuropa).

Occidental

mane li nómine oficial de nor lingue. Ne existe ni necessitá, ni avantagie de un substitution del clar, expressiv e dignissim nómine, quel ja comensat inradicar-se in li publica. Comprensibilmen on posse usar sub nómines, p. e. „Lingue International", „Auxiliari Lingue International", „Mundolingue" e conform abbreviationes: „L. I.", „AU. L. I." etc.

Cassa-Raport.

Recivagies.

			Austr. Schilling.
15. 12. 24.	Pa:	20 K. C.	4·—
20. 12. 24.	Mo:	1 pd.	33·90
13. 2. 25	Hld:	10 Sv. K.	18·60
21. 2. 25.	Mz:	20 L.	5·60
23. 4. 25.	Mo:	3 pd.	102·60
25. 4. 25.	Sen:	10 frs.	3·20
4. 6. 25.	Pa:	20 K. C.	4·00
31. 7. 25.	Sen:	10 frs.	2·80
			174·70

Expenses por Celia.

Porte p. circulares, epistules etc.	75·—
Paper p. „ „ „	25·—
Copiation de circulares	60·—
Divers expenses (stampile etc.)	20·—
	180·—
Deficit . . .	5·30

Nov membres adoptet.

(membres 1—10 vid. Kgltt. nro. 25—26).

Decide 7: Membre 11: K. J. Saarinen, 20 Läntinen Katu, Tampere, Finnland.

„ 8: „ 12: K. Siegel, Vránovská 14, Brno, Tchecoslov.

Nov membres proposit.

Eugen Moess, Sopron, Deàk pl. 9, Hungaria.
Franz Houdek, Lacknerg, 104/16, Wien 18. Austria.
Marius den Outer, Maaskade 142-B, Rotterdam, Holland.
A. Z. Ramstedt, phil. mag., Villagatan 25, C, 12, Helsingfors, Finnland.

Circulares

dismisset til nro. 17 = 70 folies.

Li secretario: ENGELBERT PIGAL,
Korbgasse 23. Liesing b. Wien, Austria.

„Linguala Questioni in Mondo".

In Nr. 3 (181) LHD proposi un grand serie de technical paroles. Por chascun inprejudiciat person, regardant ti liste, it va esser clar que li metode de derivation in Ido ne posse esser rect. Presc omni ti paroles sive es mutilat, sive, adoptente li form international, sta extra li etymologic e logic coherentie con li radicas existent in Ido. On vermen ne posse monstrar un plu eclatant fiasco del Esperantic base. Noi mey esperar que ti „demonstration ad ocules" mey aperter les por li primissim necessi reformas in Ido. Ceterli, por ne far van labor, it vell esser practic, por alcun témpore suspender li acception de nov technical paroles, til fundamental reformas de Ido e elimination del innatural lette de Procruste.

Ci un micri collection de proposit paroles

Ido	Occidental
aktinism-**ala**	actin-ic, actin-isme
o aktinik(a) -eso	(regularmen derivat)
statsmano, -**ala**, -atra	state-mann, --ic, --atr
(sin etymologic base)	(regularmen derivat)
agnosti**k**ism**o**	agnostic-isme
alimonio	pension aliment-ari
	(regularmen derivat)
{ adenit**iso**	aden-ite (maladie)
{ amaril**iso** (bot. L amaryllis)	amarylle
(Ples admirar li finale **o** pos li latin finale **is**, e li accentu sur **is**, in ti du paroles)	
anakond**o**	anaconda
(in omni lingues li finale es **a**)	
apterix**o**	apteryx, kivi
auxiliar**a**	auxili-ari
(apu li radica help-)	(regularmen derivat)
atolo	atoll

E. W.

Expiranto.

Austrian Esp-isto anuncia: „Radio Viena ne estas favora al Espo Oni faru petskribojn en la klubaj vesperoj". Espo-emission in Vienne es reductet de 2 hores til 10 minutes!

Rectification.

Al recension del libre de E. Drezen in № 5 scrit per Sr. J. Prorok noi recive un correcture del autor quel constata lu secuenti.

1) Li vidpunctu es ne communistic ma marxistic.

2) Proque li libre es scrit ne de position linguistic ma practic on ha tractat solmen ti lingues queles hat un interesse practic.*)

3) Ido es citat in p. p. 37, 46, 136, 137, 138, Interlingua p. 141."

Li politic parte noi omisse.

Sr. Prorók scri nos que li correctur № 3 es rect, il ne hat tempore perstudiar li tot libre e ha bornat se ye quelc excerptes.

Novas ex nor camp.

Jovedi 28. octobre li Societé Cosmotecnic ha dat un banquette in Hotel de France in Vienne, a quel ha esset invitat li Comité de Cosmoglotta. Prof. Siegel in nómine de Cosmoglotta saluta li presentes e enuncia un tost in Occ. Quancam omni presentes ha esset german, on ha comprendet total. Por demonstrar li fact del inmediat comprensibilità un gast, director Leither, quel nequande hat audit alquicos pri Occ. ha spontanmen traductet in German. Poy secuet un espritosi discurs german pri Occ. de Sr. president Robert, quel effectuat grand interesse. Inter li participantes ha esset Prof. Dr. Halter, Rector del Universitate Technic de Vienne.

H. L.

In Brno, Ceska 32 es fundat un Editoria Occidental, Conto Bohemian Union Bank, Filiale Brno.

Senior Jan Amos Kajs — in Brno ha editet un libre de aprension por Occidental in lingue chec sub titul:
Prakticky jazyk svetovych styku Occidental. Cena 3 kc., vaz. 6 kc.

Senior A. Z. Ramstedt phil. mag. ha editet un clave sved in bell exteriore, sub titul: Nyckel till Occidental, ett verkligt, naturligt, lätt och vetenskapligt grundat internationellt språk.

Prof. R. Siegel — Wien prepara un german libre de aprension
Sr. A. Kajs prepara un libre de exercities in Occ. e con claves por li singli nationes, quel forsan va esser juntet con un libre de conversation. Forsan ti libre va esser pret ye verne.

In Helsingfors e Rotterdam ha esset fundat circules-societés de Occidental.

Sr. Jean Chanaud — Geneve ha preparat un „Index français au Radicarium", quel va esser printat bentost.

---

*) N. d. R. Nu :i practic interesse de Occ. ja monstrat-se che Paneuropa-congress.

Ex li presse.

Amerika Esperantisto publica un liste de divers mundlinguistic periodics, inter altri anc „Academia pro Interlingua" quel es qualificat talmen: „This is a simplified form of Volapük"(!)

Li conossenties o li conscientie del Amerika Esperantisto sembla esser debil.

Interlingua comensa mover se in propaganda. Noi recive li nov revue „Schola et vita" bon equipat e con interessent contenentie. Es mem articules con discussiones pri grammatical formes. — Li styl de L. s. F. sembla mutar-se introductente apu li latin formes pur Neoromanismes, p. ex. contiene, istora, sicuro, civilitate (in sensu strict e solmen italian) = civilisation. Li atavisme del dialecte appari in secuent formes: qualecumque, auge, ute, Helvetia, pulchro etc.

Anc erras contene li vocabularies: vos ne signfica D euer ma Euch.

In omni casu li apparition de ti jurnal es salutand, proque it va monstrar if Interlingua in su antiquat e rudimentari form va posser expresser omni nuancies de un lingue vivent sin devenir sive disparat e desstylat sive ultra pesant. Tal provas, experimentes e comparationes es nu extrem interessent, necessi e precios.

Anc „Academia pro Interlingua" contene divers interessent articules.

Un nov periodico italian „Unico" occupa se continualmen con li question del L. I. e publica anc articules scrit in divers nov lingues international i. a. anc un tel in Nepo de Sr. Tcheshikhin.

„Libero Accordo" publica un articul de Sr. Raiteri pri Ido, e in un nota redactional constata que li max modern del systemas de L. I. es Occidental, li max divulgat Esperanto, e que it vell esser lu max bon unificar li divers systemas. Ma qualmen on mey far to, li gazette ne dí. Regretabilmen ti interessent e independent gazette cessa aparir plu.

In luxuriosi equipation sta ante nos un edition in Esperanto „La Alta-Kanto de la Amo" de Teo Jung, redactor del Heroldo de Esperanto, premiat in li floral ludes in Barcelona.

It es scrit in bon Esperanto e li verses flue facilmen.

Vocabulos „A" „D" F. H. I. P. „R".

Skribat in Medial.

Interlinguistos faka multi mis-usu ko le Deuti „Fremdwörterbuch" (lexiko de foremd vokabuls). — In populer altskole Darmstadt Dr. Bergmann examinit manual ed spiritual laboros per demandir le signifike de diversi foremd vocabuls in diversi frases. Le resultate sit: 37% falsi definitiones par persones ko altior instruktion (diciplos de altior maidskole), 41 par kontoristos, 73 par manu-laboros; ruranos monstrit quasi kompleti non-kapablita relatim foremd vokabuls. Falsi konceptiones p. ex. Autodidakt: autonomo, lingual-produktivo, modello, experto; Sarkasmus: kritiko, medikamente, energie, indiferento, rudo; Transportomonopol: trafik-centrale, transport-imposte; vag: infam; analog: nonlogikal, nonsensi.

Por havir certi norme io konsila: kontir „D“ ed „R“ blos ti foremd vokabuls qui exista in ordiner vokabularies, p. ex. in Fonolexica Langenscheidt Deutsch-Russisch ed Russisch-Deutsch. Tamen ak in ti lexikos es multi vokabuls non-usual, p. ex. abadonnieren, tot non kognet a Deutos qui non sapia un Romanid lingue.

Pór taxir le valu del foremd vokabuls om use frequentita-vokabularie (Kaeding, „Häufigkeitswörterbuch der Deutschen Sprache“). Inter 20 milion silabs (10.910.777 vokabuls) del Deuti lingue „abandonnieren“ aperit nulmaz („maz“ ex mals, fois, vez, raz). „Abbreviatur“ nul-maz, Abiturient 55 maz, Ablativ nul-maz, abnorm 41-maz, abonn 92-maz. Le maist frequent vokabul del Deuti lingue „der“ aperit 341.522 maz. Le 320 vokabuls, qui aperit 5.000 ed maior-maz, konstitua 72% del toti lingue. Inter lis es tri len-vokabuls: Ordnung, Muster, Natur ed un sol foremd vokabul: Paragraph.

Justi taxire del foremd vokabuls in Germani ed Slavi lingues es fundamental question del interlinguistike! J. Weisbart.

P. S. Ti artikle sit skribet por le gazete „Academia pro Interlingua“ sequ invite de Prof. Peano (chanj-artikle ko „Unione“). Ma tan le diktatori duktores del Academia pro Interlingue exkomunikit „Unione“) (per falsi asertiones) ed refusit le artikle. J. W.

Pri l'inter-sistema konfero di Praha.

Skribita in Ido.

Semblas a me ke samideano Pigal kelke eroras pri la sentimenti dil partoprenanti dil Ido-Kongreso relate Occidental. Pro ke me ne apartenas al Organizanta Komitato me ne savas kad on refuzis la kongreso-karto a Sr. Kajsh. Ma, kom Prezidanto dil Kongreso, me povas afirmar ke kande Sr Pigal demandis a me kad Sr Siegel darfis asistar la kunsidi dil kongreso, me permisis lo tre volunte. La konduto dil idisti relate al Occidentalisti esis tote amikala. Ni ne volis ke la diskurso da Pigal eventez kom oficiala, pro ke nia kongreso esis idista, ma me-ipsa facis varma propago por ke la chefa idista dukteri asistez ye ta diskurso. Se la majoritato di ti qui simpatias Occidental (inter qui me-ipsa) esis deceptata, to ne esas la kulpo dil idisti, ma la kulpo di la linguo ipsa. Del raporto da Pigal on povus kredar ke on kombatis lu tre enemikale, or on diskutis tre amikale, ed to ne esas precise la sama kozo. Ni povas e ni darfas kredar ke Ido esas plu bona, plu facila e plu eufonioza kam Occidental, ma to ne impedas ni simpatiar kun omna progresema mondolinguisti.

L. M. de GUESNET
Prezidanto dil VIma Ido-Kongreso.

Sententies.

Témpor es moné.
Li profet ne vale in su patria.
Constant gutte cava li petre.
Bon ti side quem li fate ride.
Strax comensat es demi finit.
L'invidie es li demifratre de l'esper'.
Utopie de hodie es verità deman.
Qual reg, tal greg.
Quam tu me, tam mi te.
Li natura ne fa saltas.
Null regul sin exception.
Parlar es argentin, tacer es aurin.

Pgl.

Pro multissim actual materiale inajornabil noi ha esset fortiat procrastinar li detal'at recension del interessent „Interlingua Systematic" de nor colaborator prof. J. Rosselló-Ordines til januar in Cosmoglotta.

Abonnamentes e subventiones recivet.

den Outer 5 frs. belg., Kimbark 1,15 Doll., Bergt Hammar 10 kr., Rosselló Ordines 110 E. M., Jean Chanaud 10 frs., Weisbart 20 Mk., Dr. Schüppel 200 E. M., Dr. Peipers 5 Mk., Mrs. Morris 5 Doll.

Printeria A. Elken, Reval, Estonia, Varblase 5

WIESLAW JEZIERSKI

LECTORE IN UNIVERSITATE DE CRACOVIA

SUPPLEMENT
AL
KOSMOGLOTT
PARTIE SCIENTIC-LITERARI
(IN OCCIDENTAL)

Nr. 6 [Annu 1] 1926

Li „micri tormentes“ del Continente.

de Sent M'Ahesa.

Autorisat traduction de E. W.

Noi glob-trotteros save que amicità apartene al coses qui resta nos refusat. It es ver, ye vezes it tucha nor via, quam spiritu condamnat ad absentie de corpore; anc nos inconstantes incontra homes — e probabilmen plu sovente quam al assiduos — vers queles noi have li sentimente: ili vell posser esser nos proxim, plu proxim quam compan'es de viagie o camarades. Ma ante quam ti saventie pri nos e ili comensa devenir realità, noi subitmen side in un tren de ferrovie o balansa sur li ocean. Noi self es astonat, forsan anc melancolic; Ma stran'imen noi nequande questiona nos pro quo noi fe departer. Noi senti: talmen vole it nor fate. — Quo resta nos de ti traviventies, es apen un memorantie, (nam memorantie vive de to quo un vez ha esset realità): noi possede solmen li saventie pri un possibilità del vive, quel ha perdit se ye etern, quel inretornabil, fantomic, revatri e infinitmen seductent desappare ante nor ocules.

On asserte, que mem un scarsi realità es sempre ancor plu quam li max feeric reva. Li realità consola li globtrottero, quande il comensa devenir elegic. Il save: pertú, exceptet forsan in li dominia del circules polari, saluta le li insignie de Thos. Cook & Sons; nov relationes resulta por il sempre del grand trupe del camarades de viagie; ta il trova li persones qui have li sam marotte quam il, practica li sam sport, have li sam politic opiniones, curtmen dit il trova in ili samideanos de omni specie.

Nu it es un fact, que on trova sempre samideanos, quant it relate li grand essential coses del vive. Omni religiosi communitàs, omni grand politic parties pruva it. —

Li profund solità del hom appare solmen ye li minimal bagatelles del vive. It es tre rar que persones senti tam simil que ili es in condition junt joyar pri micri coses; un poc plu sovent evente que ili suffre sub li sam coses.

Li fate fe esser benevolent e monstrat me, que in li Berlines correspondent del „Evening Standart“ mi possede un de ti rar samideanos, un qui ne solmen comprende, ma qui mem posse „dir, quo mi suffre.“ Il ha exposit recentli al astonat Londoneses, ye quant chascun hom multiplica li mesure de su terrestri tormentes, strax quande il abandona Anglia e viagia al continente.

Sub li joyosi e vermen modest titul:

„Alquicos quo noi fa plu bon“

il descri li experienties queles plu temporan o plu tard fa chascun. Il di:

„Quant mi save, Anglia es li sol land, u omnícos es fat rapid. Forsan on have in li continent un equivalent por li proverbie „time is money“, ma in omni casu on ne acte segun it.“

Yer mi hat occasion inborsar ye li Germanian banc in Berlin un extranian chec. Ad unesim mi recivet un fals information del portero, ascendet pro to in li suprem etage, de u on me misset de nov ad bass. Quande mi hat atin'et li just departament, li senior, a quel mi monstrat li chec e passport, fat me scrir mu nómine sur li avers del chec; poy il comensat far noticies de mu passport.

Mi ne save, if su noticies relatet li color de mu ocules o mu scarsi capilles; forsan il ha notat anc to. Mi timet que il va postular de mi 2 fotos — un postulation quel on sovente incontra in Germania — felicimen il ne fat it. Quande il hat tranquilisat se pri mu identità, il prendet li chec, dat me un numerat foliette e indicat me un altri section u mi devet reciver mu pecunie. Mi recivet it pos haver atendet 28 minutes secun li horloj. Li tot procedure ha durat circa ³/₄ hores. (In Anglia 3—5 minutes).

Circa samtant it dura si un banc Parisan paya un chec. Mi opine que ti chec viagia tra li tot dom, e es regardat de un ducena de officiarios, chascun de queles tande scri alquicos in un libre.

In Italia it es ancor plu mal, nam ta in general on ne paya tam facilmen ye checs. Mi presentat un tal che li banc de Genua, a quel it esset avisat, e recivet li information que li banc paya checs solmen a persones conosset personalmen. In van mi presentat mu passporte. Si un amic ne vell har prendet sur se mu chec, mi vell har restat sin pecunie.

Ti precautiones sembla esser absolut inutil; nam ye angles bancs evente minu frauderies quam in altri landes. Sur li continente on intra in un post-officie con anxiant sentimente in li cordie, proque on nequande save, quande on va de nove surtir. Recentli mi acompan'at un amic qui havet expediar un mandat telegrafic in un Berlines Port-officie. Li officiario besonat por to precis 36 minutes. Advere it esset un plu complicat procedure quam in Anglia, proque it semblat que de chascun paper il fat pluri exemplares.

Li passion ye pluri exemplares de tal documentes reye pertù sur li continente. In Francia, on deve, si mi memora bon, plenar e subscrir 4 formulares de un contract, ante quam on posse reciver gas o electric luce.

In Germania chascun inhabitant deve notificar se che li policie, e ye mutation de domicilie plenar 4 identic formulares in li byrò de policie del antean e del nov domicilie. Il posse esser felici si il atin'e abandonar un del du officies ante un hor.

Ti insupportabil tormente, quel un minu obedient nation nequande vell tolerar, es supposit servir àl policie por trovar malfatores. Ma tal persones naturalmen ne presenta se, por queles it es desirabil restar inconosset al policie; Ili risca it, if on va decovrir les o ne. Ili exposi se al minu grand dangere por escapar li plu grand.

Li systema de notification, samli quam li systema de passportes, servi solmen a dissipar témpore e indignar li bon citeanes. Naturalmen ti formalitàs da occupation a mult plu o minu meritet officiarios, e to es probabilmen li cause pro quel ili dura exister. In general on posse dir, que in Anglia li vive aferic developa se con duplic rapidità quam in Francia o Germania. Inter clocca 11 e 4 in li City es fat samquant labor quam in Berlin o Paris inter 9 e 7. Un simplic epistul in London adveni plu rapid quam un express-epistul in Berlin. Un german tren rapid fa admaxim 35 angles miles per hor. Li mysterie de ti differentie secun mu opinion consiste in to, que on nequande ha organisat Anglia. Noi mey esperar, que it nequande va advenir."

Probabilmen solmen poc anglesi letores ha credet a ti paroles: li max multis ne va har posset comprender que popules, qui ja tam long reye se self, ne vell esser in statu arangear li omnidial vive talmen, que it ne prèsenta tro grand postulationes al bon humor e patientie del cive.

In li statal economie, on audi, deve esser economisat. On economisa pennies, ma li fortie de nerves del popul on dissipa a risibil van bagatelles.

Ye to astona Britannia!!!

In Scandinavia, in Anglia e in Svissia li officies simila plu ye organismes quam a mort machines. In ti landes on have vacationes del „micri tormentes".

On suffre naturalmen mut

1) pro gentilità, 2) pro precaution, 3) proque on ne vell esser comprendet; nam li indigenes, logiant desde lor nascentie in lor propri limites es tro indurat contra li micri tormentes propri a lor lande, por far atention ye ili; naturalmen anc ili suffre ma inconscientmen. Si ili vell saver pri li gemes del forenes, probabilmen ili nequande plu vell dar les un visa.

Proque in chascun lande li picas de moskitos del vive es de altri genere, un sovent change del lande es li max bon remedie. Si por exemple in li oriente on suffre del mal pavimente on mey joyar pri Germania, u existe mult asfalte! Ti asfalt advere es horribilmen inombrat per li fantom del autorités.

Mu viagies me ha instructet, que li excellentie de un institution tutmen ne es un suficent cause por esser introductet in altri landes. Noi tucha ci ye obscur mysteries del psyche del nation. In general on posse dir, que un popul, si in verità it reye se self, possede ti institutiones, ye queles it opine se digni: Li mesure del personal dignità de chascun hom (prendet quam representant del nation) expresse se in li habitu del officies e institutiones de communication.

Tutvez in li interesse de mult milliones it es regretabil, que Anglia e Scandinavia in ti micri coses ne ha hat plu influentie ye Europa.

Li cupés del ferrovias in Germania resona ye conversationes pri alt politica, ma ni un de ti sagi seniores vole charjar se ye li incomodità laborar pri li escartation de prescritiones e customes qui trubla al popul li conscientie del dignità homan e in fin ruina it. Ci vell esser por chascun un vast camp por practic politica, por li expression de ver amor del popul, quel include omni partises. It vell dever valer li devise, que it es damage ye chascun German, por perder su témpore in officies, o esser presset in omnibus o trenes subterran. Li angles ya ha atin'et ancor plu: il viagia in li infim class in un wagon con puffat bancos, egal al 2. classe in Germania.

E quam chagrinant it es — ti puffa sur quel il sede, autorisa le a su illimitat astonation pri li statu sur li continente!

Exemples de Modell Prosa.

Li belli terre.

Trad. de Marius den Outer
Rotterdam.

Terre, belli vo esse, quande invelopa vos li supli texturas, queles Verne ha textet por vos, texturas quam de fin tendri-verdi silc con broderies de tendri-pictet flores.

Belli vo ess, quande Estive ha vestit vos con luxuosi sublimità de smeraldi-verdore e auri-yelbità e safiri-bluità; quande il ha enturat vos con pesosi veles de harmonic colores

Belli vo esse in li veste, quel Autun ha fat por vo, un veste, sur quel lude auri e bronzi colores, intra queles vivaci colores plen de tardi flores.

Belli vo esse, quande Hiverne ha ornat vos con un manto de hermelin, ornat de brill'anti juveles.

Belli vo esse, quande Vesper prende vos in su brasses e li dormie clude poc-a-poc vor ocules e signa pace-molli lineas sur vor facie.

Belli vo esse, quande Nocte fa fluer li luce de su argenti corn super vo e li astres garda vos con ocules de amore.

Terre, belli vo esse, u vor fieri montes extende-se til supra li nubes, u vor mares contene li amplità intra landes e intra mundparties; u vor forestes fa regardar li fortie e li sublimità e li luxuosità del inruptet natur.

Belli vo esse con vor suavi montetes, con vor placidi planes, con vor affabil lagos.

Ma lu max belli vo esse in li collaboration del Creator e del hom, quel es vocat por far de vo un paradise.

Li Creator ha dat le li possibilitàs por ti paradise. Quande omni homes vell esser sagi e vell voler!

Ex „BENHEID“ 9.9.26.
Folie semanal por spiritual e social fluenties.

Rubaiyat.

Versiones in Occidental segun li Rubaiyat de Omar Khayyam.

Iram del roses ne existe plu,
Jamshid con su boccal es nu — necú,
Ma rubi vin anc hodie tu trova
E roses florea ancor partú.

Ti die nos mill roses fe rendir,
E anc mill altri roses demollir.
Li storme qui li verne inaugura
Ha anc pill'at richesses de Ophir.

O lass it flar! Perir va omnicos
Quo es structet de homes laboros.
Null forti mures e null turres posse
al solitari anim dar repos.

Si por du dies mi, un mann liber,
Un poc de pan e vin va posseder,
Pro quo mi deve obedir un altri,
Qui anc es hom mortal o fe esser?

No — veni, mu carissima, lontan,
Tà ú nequi es sclave o sultan,
U se jardines e desert incontra!
Adio, Mahmud, tu rey Persian!

Un arbor, quel me posse ombra dar,
Un libre e un cruch e tu, mu car,
E paradis deveni li deserte,
Tant paradis quant mi va desirar.

Quo vide in li mund li viator?
Un mar de sand e revas sin valor.
Lu unic bon, quel nos es dat in vive,
certmen es vel'i vin e yun amor.

Grand sembla to, quo ne es attin'et,
Ma micri omnicos ja recivet,
Fata morgana es ti bell visiones,
Quo in felici hores noi videt.

De ti tragedie, quel nu es nor,
Noi ha videt un micri part ancor.
Li fin del drama Ille save soli,
qui es Actor e Scen e Spectator.

A. Z. R.

Printeria A. Elken, Reval, Estonia, Varblase 5